**Утверждены** **приказом** **Министерства**

**труда и социальной защиты населения**

**РК от 24 декабря 2001 года N 275-п**

**Типовые нормы времени на работы по переводу с русского языка на**

**государственный язык и с государственного языка на русский язык**

**нормативных правовых актов и других документов**

**3. Нормативная часть**

**3.1. Перевод нормативных правовых актов и других документов**

**(полный письменный) с русского языка на государственный**

**язык и с государственного языка на русский язык**

Содержание работы. Чтение оригинала. Подбор словарей, справочников, специальной литературы и т.д. Смысловой анализ текста. Консультация (при необходимости) со специалистами: выяснение правильности изложения отдельных фраз текста по специальной узкой или малознакомой тематике у специалистов. Перевод заголовка. Перевод текста с использованием словарей, базы данных автоматизированной системы (АС) и занесение его в компьютер. Оформление текста в установленном порядке. Выведение переведенного текста на печать. Сдача перевода.

Единица измерения - 1 печатный лист

**Нормы времени на перевод нормативных правовых**

**актов и других документов (полный письменный) с русского языка**

**на государственный язык и с государственного языка на русский язык**

|  |  |
| --- | --- |
| **Объем перевода**  | **Группа сложности оригинала** |
|  **I**  |  **II**  |  **III**  |
|  **Норма времени, час.**  |
| **1 печатный лист****(2000 печ.зн.)**  |  **0,727** **44 мин.** |  **0,879** **53 мин.**  |  **1,000****1 час**  |

**Нормы выработки в печатных листах**

**(по переводу)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Объем перевода**  |  **Группа сложности оригинала**  |
|  **I**  |  **II**  |  **III**  |
| **Норма выработки, печатных листов** |
| **1 печатный лист****(2000 печ.зн.)**  |  **11**  |  **9**  |  **8**  |
|  |  |  |  |

|  |
| --- |
| Группа сложности оригинала |
| I | II | III |
| Тексты по общим и специальным вопросам, лексический, стилистический состав и смысловое содержание которых не вызывает затруднений при переводе. | Тексты по специальным вопросам узкоотраслевого характера, а также тексты по многоотраслевой тематике, стилистический состав и смысловое содержание которых предусматривает использование имеющейся словарно-справочной литературы. | Тексты из новых областей знания, лексический, стилистический состав и смысловое содержание которых помимо  использования имеющейся словарно-справочной литературы предусматривает  подбор дополнительных материалов, раскрывающих  толкование специфичных терминов и консультаций специалистов. |